”Nella Selva Oscura”...: Discovering Liszt
Nicolas Dufetel

To cite this version:

HAL Id: halshs-01422245
https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01422245
Submitted on 24 Dec 2016

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.
I am not exactly certain when I heard Liszt’s music for the first time, but I know that it was when I was a teenager. The first composition had to have been either “Rêve d’amour” or the Second Hungarian Rhapsody… nothing very unusual: it all started on the piano. What I remember particularly well, however, is how and when I became aware of the particular way Liszt and his music stood out for me. It was during a piano lesson at the Conservatory of Angers in 2000. My teacher, Hélène Desmoulin, was (and is) a fervent Brahmsian and, like her colleagues, she assigned little Liszt music to her students. One day, during a discussion around the piano, I told her that, although I loved Brahms, his music as well as his personality did not provoke in me the same curiosity and the same fascination as those of Liszt.

My teacher proceeded to sit at the piano and played for me a measure of the “Legend of St. Francis Preaching to the Birds,”

She followed it with the first measure of Brahms’s *Klavierstück*, Op. 76, No. 1:


I immediately understood what she wanted to show me: there was an objective, an immediate effect in that one measure of Brahms, dense, simple, and beautiful, so immanent. By comparison, Liszt’s measure seemed “lost”; it did not make “sense” immediately, and needed a “whole,” a context. The demonstration was a brilliant bit of teaching. It was necessary, we agreed, to put these measures into context, into the totality of the works from which they were taken. I then realized that the music of Liszt was a music that went beyond sound, musical “natural” and logical effects, and especially piano patterns and techniques.¹ I asked my teacher if I could work on Liszt’s Gnomenreigen—provided that I also agreed to study the “Variations” from the String Sextet No. 1, Op. 18, by Brahms.

This experience made me love Liszt more as I began to understand that nothing of his flowed easily; instead, one had to search for it. I think this episode was actually my first lesson of “applied aesthetics,” through which I caught a glimpse of what “absolute” and “programmatic” music were all about: subjects I would later study at university not only at the piano, but through the powerful thoughts of Carl Dahlhaus and his fellows.² Incidentally, since then Hélène Desmoulin has become an ardent Lisztian; in Angers and with Joëlle Lemée, for example, she presented a little known version for piano four-hands of *Le triomphe funèbre du Tasse* owned by the Library of Congress (2005),
as well as two first performances in this city of the *Dante* symphony arranged for two pianos and children’s choir (2008 and 2011). And I became a fervent Brahmsian as well.

After the “hits” of Liszt piano, I explored the rest of his piano repertory: the Sonata, the Etudes, the other Rhapsodies, and everything else I could find in scores and recordings; a trip to Budapest in 1998 had allowed me to acquire a few volumes of the useful *New Liszt Edition* and Hungaroton recordings that I could not easily find in France. (Online shopping was not really developed at that time; later, I came to appreciate the possibility to buy everything from everywhere in the world…). Then came the selection of orchestral music: the two Piano Concertos, *Les Préludes*, Mazeppa ... again the hits. Then *Totentanz*—a shock. Followed by the two symphonies (*Faust* and *Dante*) and “everything else,” all I could read or listen to.

And finally, the religious music: the *Via Crucis*, *Christus*, the “Gran Mass,” *Die Legende von der heiligen Elisabeth*. Hits, over and over—but they became more and more surrounded by a murky mystery. Of course, finding recordings and scores of some of the rare works wasn’t always easy; but listening to some of the motets and masses, combined with assiduous study of the piano compositions and transcriptions, including the lesser-known pieces, became part of my daily work.

The breaking down of Liszt’s music seemed, and seems to me, an unending story, because another masterpiece or another version always tempts me to take to my piano again. The scores were useful tools in the first part of my exploration, but so were the Naxos recordings—Naxos: the label that dared, for the lowest prices (and that I could afford), to think outside the box. It was the first volumes of the Naxos “Liszt series” that moved me when I listened to striking performances of such masterpieces as the *Scherzo und Marsch*, *Urbi et orbi*, the “Ave Maria” for Lebert’s und Stark’s *Grosse Klavierschule*, and so on. I have already mentioned other disks, including famous Hungaroton reissues of old recordings (the old versions, unfortunately do not always give the best image of Liszt’s music). Although the chaos of scores has remained unsurpassed, the unparalleled pianistic odyssey of Leslie Howard on the Hyperion label helped me gain a detailed appreciation of the piano works. This was indeed a valuable gateway into much of the rest of Liszt, thanks especially to the transcriptions. The piano is definitely the alpha and omega of Liszt’s music, at least as a medium of comprehension, a first way of accessing his musical world.

Aside from the courageous editors at Hyperion (who must be praised along, with a few others), record labels and concert planners generally get cold feet when it comes to Liszt. This reduces exposure to his expansive and diverse output. Unfortunately, it seems that profits too often govern concert schedules. Yet Liszt fought to be recognized not only as a pianist, but also as a composer.
In fact, he achieved greatness by the time he turned twenty years old, and his “Virtuoso Years” lasted for about ten years: these statistics are drafted by a career that was sixty-three years old.\textsuperscript{iv}

Liszt had deep faith in the future. He wanted to pursue his dreams and he expressed what he thought without worrying about an immediate response. With him, in a way, creation and reception were never entirely connected, his position as a composer was almost the total opposite of his career as a virtuoso (the latter desperately dependent upon immediate public success). He left a great deal of evidence on these subjects in his letters to the Princess Carolyne zu Sayn-Wittgenstein and Agnes Street-Klindworth, and he could probably have made his own words as famous as the words of Goethe, who once confided to Eckermann: “My works shall never become popular; whoever thinks about such things and strives for them is in error. They are not written for the masses, but for exceptional individuals, those who will and seek for something similar [to my own goals] and who find them in similar circumstances.”\textsuperscript{v} It is here that the famous metaphor about the javelin finds its place. It is taken from a letter Liszt wrote to the Princess on February 9, 1874, and later published by La Mara:

Ma seule ambition de musicien était et serait de lancer mon javelot dans les espaces indéfinis de l’avenir – comme nous disions autrefois dans le journal de Brendel [\textit{Die Neue Zeitschrift für Musik}]. Pourvu que ce javelot soit de bonne trempe et ne retombe pas à terre – le reste ne m’importe nullement!\textsuperscript{vi}

In a way, it is for posterity to understand what the javelin metaphor means, to understand his path and help his flight continue.

For those who love ideas in motion, Liszt is a perfect object of study.

In fact, this famous letter is a direct response to a letter the Princess wrote between February 2-5 of the same year. Here we must digress to a methodical and critical reflection on the sources of these letters. In the original we see that Liszt wrote several phrases in quotation marks, including the successful formula “to throw my javelin” that is so often cited in the Liszt literature. In fact, Liszt quotes the words of Princess Wittgenstein.\textsuperscript{vii} Important details and even complete sentences from Liszt letters disappeared from La Mara’s editions. This detail is particularly significant, because it emphasizes the strong ties between the Princess and Liszt, which I cannot pause to describe in detail. In art history, Daniel Arasse has demonstrated that insight and analysis is made possible by studying details, because “one detail can bring great material importance to the whole image.”\textsuperscript{viii} This famous letter of February 9, 1874, is a concrete example of the epistemological problems raised by
the critical study of sources and of research challenges for the future. One can imagine how many others may change our knowledge of Liszt and his music. The task is huge.

After several years I realized that, with Liszt, there was a world to explore: a world made of his music and his writings, but also of academic literature, and manuscripts. In fact, I noticed that there was always something to learn and that one could spend hours reading his scores as well as catalogs of his works and manuscripts in order to understand the complexity and the rhizomatic structure to which they testify. When one really dives in, one realizes that the works of Liszt illuminate each other and open the way to new answers and new interpretations. Rena Mueller wrote that Liszt was perpetually creating more and moving forward. I wonder if this feature will ever rebound on me, because listening and analyzing his music is a never-ending story. His work seems a bit like the famous dark forest Dante created, both intriguing and frightening, because the path isn’t right. Nevertheless, there is a whole world, rich and surprising, indivisible and “amalgamated,” that offers us a hodgepodge explained metaphorically by Baudelaire in “Le Thyrse” (1863):

… The Thyrsus is an illustration of your astonishing duality, mighty and venerated master, dear Bacchant of mysterious and passionate Beauty. Never did wood nymph, exasperated by the invincible Bacchus, shake her Thyrsuss over the heads of her distracted companions with more energy and more caprice than you wave your Genius over the heards of your brothers. The stick represents your will, straight, constant and unshakable; the flowers, the wandering of your fantasy around your will; it is the féminine élément executing alluring pirouettes around the male. Straight line and arabesque, intention and expression, inflexibility of the will, flexibility of the word, unity of the end, variety of the means, all-powerful and indivisible amalgam of Genius, what analyst would have the odious courage to divide and to separate you?

Dear Liszt, through the mists, beyond the rivers, above the cities where the pianos sing your glory, where the printing-press translates your wisdom, wherever you may be, in the splendours of the Eternal City or in the mists of those dreamy lands consoled by Cambrinus, improvising songs of delight or of ineffable sorrow, or confiding to paper your abstruse méditations, singer of eternal Pleasure and of eternal Anguish, philosopher, poet and artist, I salute you in immortality!

A word about the religious music: Liszt himself placed it at the center of his work, and with the exception of a few recordings it simply isn’t performed (outside Hungary, that is), nor has much been written about it. For these reasons I quickly decided to devote myself to its study. I read Paul Merrick’s Revolution and Religion in the Music of Liszt at the time (and still) the only really important work on the subject. Much later, I carried out a statistical study based on the second edition of the indispensable “Guide to Research,” through which Michael Saffle confirmed my feelings and allowed me to quantify this sad state of affairs. Thus, in October 2000, I joined the Université
François-Rabelais, Tours, determined to write a thesis on the religious music of Liszt, which I defended on 24 June 2008. Currently I am working in Weimar as a postdoctoral fellow with sponsorship from the Alexander von Humboldt Foundation at the Institut für Musikwissenschaft Weimar-Jena. I also teach the history of music at the Conservatory of Angers, where I pay my debt to the city in which I had the chance to study music with remarkable teachers. In Weimar, I am currently exploring Liszt’s profound and essential relationship with the Grand Duke Carl Alexander and, more generally, the “Kulturpolitik” in which they engaged in order to prepare a new edition of their correspondence. In Angers, I have the chance to teach and “pass on,” for transmission seems to me fundamental: it inspires reflection and research. Right now the Franco-German dimension is critical in my scientific and even to my personal identity…. Yet this is not where I had originally aimed to be: initially I was attracted by Italy, to the point of studying for some time at the Università degli Studi di Roma La Sapienza. Germany, Italy, France: three countries united by Madame de Staël, who wrote in French De l’Allemagne but also Corinne ou l’Italie. There is so much to say about European culture and identity.

I also consider it a big part of my job to work with musicians, and I am never happier than when I can cooperate with them in making preparations for recordings and concerts, and when I introduce them to little-known compositions. Working for general audiences and for newer (and younger) audiences is also a part of what I consider my duty. I am very glad about the above-mentioned concerts in Angers, and others elsewhere. I would like to mention a project created especially for the Liszt Jubilee in France: the so called “Année Liszt en France”: a “Célébration nationale.” The orchestra Les Siècles, whose musicians play historical instruments and which is conducted by François-Xavier Roth, recently recorded the Dante symphony; between August 2011 and January 2012 they will give 12 concerts in France, Belgium, and Germany, supplemented by the projection of William Blake’s watercolors for the Divine Comedy—a kind of display Liszt had dreamt of and which I had studied in my dissertation.

In recent years, my thinking and research have been carried beyond the field of religious music to subjects that might be considered “peripheral,” but in my opinion, still necessary in the reconstruction of the complete Lisztian spectrum. That is how I first became interested in Liszt’s writings, which are sometimes thrown away instead of treated as fundamental objects of study. They offer opulent opportunities for methodological and epistemological consideration, because they point out problems about the avant-garde, the new industry of composing music in nineteenth-century Europe. Furthermore, they exist in a wonderful new, critical edition, the not-yet-complete
Sämtliche Schriften published by Breitkopf & Härtel under Detlef Altenburg’s supervision. The exegesis in this valuable edition raises other new musicological issues.\textsuperscript{xvii} Liszt should neither be ignored as a man of networks, and as a secret adviser to the Grand Duke of Weimar (a position similar to the one Goethe held), he played a fundamental role not only in the (cultural) politics of Weimar, but also of Germany and Europe. Grand Duke Carl Alexander told Liszt one day that he could have been a great prince, but also a great diplomat.\textsuperscript{xviii} A little-known fact: in 1860, Liszt’s secret correspondence with Princess Wittgenstein traveled from Rome to Weimar in the pouch of the French diplomatic legation!\textsuperscript{xix} In order to follow as closely and as accurately as possible the different facets of Liszt, it is necessary to study a variety of sources according to strict methodological and epistemological principles.\textsuperscript{xv} Their critical analysis, dissemination, and exegesis are the common denominators that have so far ruled my research—not, it should be understood, as ends in themselves, but as a way to reconstruct as accurately as possible the reality of the amalgam through Liszt introduced himself to his contemporaries and appears to us today—a strength and a weakness at the same time.

Like the quotation marks omitted by La Mara in her edition of the February 9, 1874, letter, details of all kinds carry meanings and serious consequences. Many other elements involved with philological and empirical research may also clarify our knowledge and establish a dialogue between “empirical” reality and the “poetic” reality of Liszt—two categories referring to Goethe’s Dichtung und Wahrheit.\textsuperscript{xv} It is encouraging because, really, with Liszt, we never stop learning. Systematic doubt serves as the guarantor of new discoveries. It was not only Descartes who praised its importance by stating that he began with doubt. Friedrich Nietzsche, Gaston Bachelard, and many others have subsequently sought to question the foundations of knowledge. But Seneca long ago invited us to the same prudence and modesty by claiming that even:

\begin{quote}
 Multum adbh restat operis multumque restabit, nec ulli nato post mille saecula praeculutor occasio aliquid abhuc adiicendi [...] Veneror itaque inventa sapienciae inventoresque; adire tamquam multorum bereditatem invat. Mihi ista acquisita, mihi laborata sunt. Sed agamus bonum patrem familiae, faciamus ampliora quae accepimus; maior ista bereditas a me ad posteros transeat.\textsuperscript{xxi}
\end{quote}

There remain many things to unlearn before we can learn.

\textit{Jerusalem, July 2011}


Due to Liszt himself, it is customary to regard the beginning of his artistic career as April 13, 1823, when he gave an important concert in Vienna.


Merrick’s book was published in 1987 by Cambridge University Press; it was reprinted in 2008. [See Merrick’s contribution to the present volume. – Ed.]
Dufetel, *Palingénésie*.

See www.anneeliszt.com; accessed 1 August 2011.

[See Evangelia Mitsopoulou’s contribution to the present volume concerning her work with Giovanni Buonaventura Genelli’s images and Liszt’s *Dante* symphony. – Ed.]


D-WRgs 59/82, 1, which contains the text of a letter from Liszt to the Princess, January 10, 1861.

Dufetel, “Les écrits de Franz Liszt.”